

КРУГЛЫЙ СТОЛ

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ОБЛАСТИ ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ НЕДР ЗЕМЛИ

ОПЫТ ОРГАНИЗАЦИИ СТУДЕНЧЕСКОГО ФЕСТИВАЛЯ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ «СВОИ ИССЛЕДОВАНИЯ - МИРУ» (НА БАЗЕ КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ИНСТИТУТА ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ)

М.В. Власова, доцент; Ю.В. Колбышева, доцент

Национальный исследовательский Томский политехнический университет, г. Томск, Россия

Дисциплина «Иностранный язык» в неязыковом вузе играет важную роль в подготовке будущего специалиста и выполняет определённую гуманитарную и общеразвивающую функцию в формировании личности студента. Практическое владение языком специальности предполагает «умение работать со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации и применения полученных знаний на практике». Основная роль преподавателя иностранного языка при этом – способствовать повышению уровня коммуникативной компетенции студентов с помощью эффективных методов обучения.

Обсуждение проблем стимулирования интереса студентов к изучению английского языка в сфере профессионального общения, повышения активности использования знаний при проведении научных исследований привело к рождению идеи проведения ежегодных студенческих фестивалей по профессиональному иностранному языку. Основная задача фестиваля заключается в том, чтобы перенести акцент с различного вида упражнений на активную мыслительную деятельность студентов в ходе самостоятельной творческой работы.

Опыт организации и проведения секции симпозиума им. М.А. Усова «Геология на английском и немецком языках» в 2008-2012 годах продемонстрировал мощный научный потенциал студенчества, актуальность проблематики и фундаментальный характер их исследований, практическую направленность работ, стремление использовать новые методы и технологии, проведение исследований на стыке наук, внимание к вопросам международного сотрудничества и межкультурной коммуникации. Все это подтверждает тот факт, что в современных условиях, призванных обеспечить развитие интернациональной поликультурной образовательной среды в ТПУ, необходимо активно способствовать обмену исследовательским опытом и достижениями студентов, обучающихся в Томском политехническом университете по различным направлениям и специальностям, в том числе посредством профессионального иностранного языка. В русле уже установившихся традиций практического использования инновационных технологий в области иностранного языка целью данного проекта является стимулирование развития интеллектуально-творческого и научного потенциала студентов, повышение результативности процесса обучения иностранному языку, предоставление дополнительных возможностей для осуществления исследовательской деятельности, развития профессиональной и языковой компетенции в ходе осуществления творческой активности на иностранном языке.

Актуальность данного мероприятия определяется тем, что его формат позволяет организовать научно-исследовательскую и творческую деятельность студентов по направлению подготовки и осуществить мониторинг качества владения профессиональным иностранным языком. Предложенная форма предполагает высокий уровень индивидуальной ответственности за выполнение каждого задания. Фестиваль является одной из форм организации исследовательской познавательной деятельности, в которой студенты занимают активную субъектную позицию. В ходе проведения фестиваля планируется раскрыть различные аспекты функционирования языка в профессиональной деятельности инженера.

В соответствии с разработанным планом проведения мероприятия совместно с научным отделом ИПР под руководством отдела НИР СиМУ НУ на базе кафедры иностранных языков ИПР 21 – 28 ноября 2011 г. был проведен I Университетский студенческий фестиваль по профессиональному языку «Свои исследования - миру».

Фестиваль предусматривал три университетских конкурса, каждый из которых направлен на развитие определенных студенческих компетенций:

- 1) Конкурс на лучшую научную статью на иностранном языке «Специфика иностранного языка в моем научном исследовании».
- 2) Конкурс на лучший видеоролик на иностранном языке на тему «Иностранный язык в моем научном исследовании».
- 3) Конкурс студенческих команд на лучший групповой проект на тему «Иностранный язык в моем исследовании».

В конкурсах допускалось участие студентов и студенческих коллективов (не более трех человек) Томского политехнического университета всех факультетов и институтов. На конкурс исследователи представили самостоятельно выполненные законченные научные статьи с аннотацией, видеоролики и групповые проекты по естественным, техническим, гуманитарным и социально-экономическим наукам. Организаторами

конкурса разработаны критерии оценки, состоящие из двух основных аспектов: научная и языковая составляющие. Для оценки поступивших на фестиваль работ и выявления победителей была создана специальная конкурсная комиссия по подведению итогов фестиваля, в состав которой входили преподаватели кафедр иностранных языков и представители профильных кафедр соответствующих направлений профессиональной подготовки, владеющие английским языком.

По итогам проведения мероприятия необходимо отметить, что студенты и магистранты ТПУ в количестве 122 человека приняли активное участие в работе фестиваля. В конкурсе на лучшую научную статью были предложены к рассмотрению 16 стендовых студенческих докладов: ИПР - 7, ИНК - 3, ЭНИН - 3, ГФ - 3. В конкурсе на лучший видеоролик было просмотрено 10 студенческих работ: ИПР ТПУ - 3, ИНК ТПУ - 2, ИФВТ ТПУ - 1, ИК ТПУ - 1, ГФ ТПУ - 2, ФФК ТПУ - 1. В конкурсе студенческих команд было представлено 10 студенческих презентаций групповых проектов: ИПР - 2, ИНК - 2, ИК - 1, ЭНИН - 1, ИФВТ - 1, ИИП - 1, ИЭФ - 1, ГФ - 1.

По всем трем конкурсам жюри определило тройки победителей, получивших премии и благодарности. Наиболее активно участвовали в подготовке и проведении мероприятия преподаватели кафедр иностранных языков и представители профильных кафедр соответствующих направлений профессиональной подготовки Энергетического института и Института неразрушающего контроля.

Отмечена хорошая организация мероприятия. Особое внимание привлек также нетрадиционный формат проведения конкурса студенческих команд на лучший групповой проект, который позволил в наиболее явной форме реализовать основные задачи мероприятия. В ходе проведения конкурса на лучший групповой проект командам-участникам выдавалось проблемное задание, над решением которого с учетом заданных условий, команды работали одновременно в разных аудиториях. Весь процесс обсуждения предлагаемых способов разрешения проблемной ситуации и подготовки презентации, также как и ее представление осуществлялся только на английском языке, эффективное использование которого оценивалось членами экспертной комиссии и экспертами-наблюдателями, уполномоченными экспертной комиссией и призванными обеспечить оценку качества работы в команде и ведения дискуссии на иностранном языке.

Разработанная модель фестиваля вызвала интерес у преподавателей профессионального иностранного языка и специалистов профильных кафедр. При разнообразии проводимых олимпиад и конкурсов по специальностям нет научно-образовательных мероприятий подобной направленности. По результатам проведения мероприятия высказаны пожелания о ежегодном проведении Университетского студенческого фестиваля по профессиональному иностранному языку «Свои исследования - миру», расширении списка рабочих языков фестиваля.

СПЕЦИФИКА ТЕРМИНОВ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ ТЕРМИНАМ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Т.Ф. Долгая, старший преподаватель

Национальный исследовательский Томский политехнический университет, г. Томск, Россия

При работе с научно-технической, а тем более с профессиональной литературой, следует учитывать, что хотя язык текстов является частью общенационального языка, использует его лексику и грамматический строй, тем не менее, ему свойственны определенный стиль, а также ряд особенностей, как в области терминологии, так и грамматики [1].

Как известно, термины – это слова или словосочетания, которые имеют специальное, строго определенное значение в той или иной области науки и техники. Они точно выражают понятия, процессы и названия вещей, присущие какой-либо отрасли производства. Для того, чтобы правильно определить выражаемые термином понятия, нужно знать ту область науки и техники, к которой относится данная терминология. Как утверждает Р. Ф. Пронина, «любой термин следует рассматривать не как обособленную смысловую единицу вне всякой связи с окружающими его словами и контекстом в целом, а как слово, за которым закреплено определенное техническое значение, но которое может изменить своё содержание в зависимости от той отрасли, в которой оно употреблено в данном конкретном случае» [3].

Необходимо заметить, что для правильного понимания и перевода терминов необходимо также знать морфологическое строение терминов:

- а) **простые:** circuit – цепь (электрическая); rig – буровая установка;
- б) **сложные:** hydrocarbons - углеводороды; teamwork – бригадный метод;
- в) **термины- словосочетания** – (circuit breaker - выключатель, автомат),

которые делятся на три типа:

термины – словосочетания, оба компонента которых являются словами специального словаря. Они самостоятельны и могут употребляться вне данного сочетания, сохраняя присущие каждому из них в отдельности значение:

- brake - тормоз
- gear - привод, шестерня

Термин – словосочетание, состоящий из этих компонентов, приобретает новое значение, обладающее смысловой самостоятельностью:

- brake gear - тормозное оборудование.